

# 2020CENSUSGLOSSARY

**CHAMORRO**

Issued February 2020

Shape  
your future  
START HERE >

United States®  
**Census**  
**2020**

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHAMORRO

### General Terms/ Henerat na palabras

English	Translation
2020 Census	2020 Senso
2020 Decennial Census Program	2020 Programan Senso kada dies años
address	Såga
address canvassing	
address verification	Aprueban Såga
administrative record	Notan administrasion
adopted son or daughter	inadoptan lahi pat haga
adult	Amko'
advertising	Pupblika
age	Idat
American Community Survey	Inatan Amerikano na Komunida
apartment	Apatmen
apartment building	Guma' apatment
apportionment	Patte
April 1	Abrit 1
Area Census Office	Ofisinan Senso
armed forces personnel	Taotao militat

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHAMORRO

azt

English	Translation
assisted living center	Sentron Inasistin Lina'la
baby	Neni
basement	Budega
billboard	Billboard
biological son or daughter	Lahi-mu pat Hagã-mu
boarder	Taotao ni' sumasaga
boat (housing unit)	Boti
box (check box)	Kahon
brochure	Papet infotmasion
brother or sister	Chelu, lahi pat palao'an
burden estimate	Katkulan chinatsaga
cell phone	Cell na Tilifon
Census Day	Dia i Senso
Census ID	Identifikasion Senso
census questionnaire	Kuestionan Senso
Census Questionnaire Assistance	Inasistin Kuestionan Senso
child	Patgon
city	Siudat

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHAMORRO

English	Translation
collection of information	Koleksion infotmasion
college	Kulehu
college student	Istudianten kulehu
communications	Kommunikasion
community	Komunida
community development grant	Salappe i kinalamten komunida
community member	Miembru komunitat
community organizer	Otganisan komunitat
Community Partnership and Engagement Program	Man gachong komunida Yan Programan Enggansa
community-based organization	Otganisan komunida
Complete Count Committee	Komitin Kabales Tinifong
confidential	Sikretu
confidentiality	Sinikretu
Congress	Kongresu
congressional seat	Siyang Kongresu
correctional facility	Fasilidat Makandalu
cost savings	Cost Savings
count (noun)	Tufong

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHAMORRO

English	Translation
count (verb)	Tufong
country	Bariu
county	County
cousin	Prima, Primu
cybersecurity risk	Cybersecurity risk
data	Infotmasion
data collection	Rikohen infotmasion
data dissemination	Dispa'chan infotmasion
data dissemination specialist	Taotao I dispa'chan infotmasion
data product	Produkton infotmasion
Data Protection and Privacy Policy	Data Protection and Privacy Policy
data quality	Kualidad infotmasion
data security	Siguridat infotmasion
date of birth	Mafañagu
day	Dia
decennial census	Senso kada dies años
Department of Commerce	Dipattementen Kometsio
digital advertising	Digital advertising

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHAMORRO

English	Translation
Disaster Recovery Program	Programan i rinikohen distrosu
disclose	Diskubre
diverse	Difirentis
diversity	Difirentis
drop-down menu	Drop-down menu
duplex	Duplex
education	Edukasion
emergencyservices	Sitbision finalague
employment	Cho'cho'
encrypted	Encrypted
enrolled member	Miembron rehistra
enumerate	Tufong
enumerator	Emplehao man tufong
estimate (noun)	Taha
estimate (verb)	Taha
event hosting	Event hosting
extended family member	Miembron palu gi familia
faith-based organization	Otganisan hinengge

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHAMORRO

English	Translation
family	Familia
father	Tâta
federal	Federat
federal agency	Ahensian federat
Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015	Federal Cyber Security Enhancement Act of 2015
federal funding	Salappe federat
federal government	Gobietnon Federat
federal law	Lai federat
federal program	Programan federat
female (adjective)	Palao'an
field materials	Trastes san hiyong
field staff	Emplehao san hiyong
field work	Cho'cho' san hiyong
field worker	Emplehao san hiyong
first name	Primet na na'an
for rent	Para ma atkila
for sale only	Ma bebende ha'
foster child	Patgon ni' ma poksai

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHAMORRO

English	Translation
friend	Ga'chong
fund (verb)	Fondo
funding	Salappe
government	Gobietno
government office	Ofisinin Gobietno
government worker	Fafacho'cho' gobietno
governor	Maga'lahi
grandchild	Nietu, Nieta
grandparent	Guelo', guela
group quarters	Inetnon kuattet
guide	Giha
hard-to-count population	Makkat ma tufong na populasion
home	Guma'
home equity loan	Home euity loan
homeownership data	Home ownership data
hotel	Hotel
house	Guma'
household	Guma'



## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHAMORRO

English	Translation
household question	Kuestion para mañasaga
householder	Magas i gima
housing assistance	Inasistin guma'
housing data	Infotmasion guma'
housing unit	Housing unit
identification	Identifikasion
infant	Neni
infographic	Infographic
in-law	Sogro, sogra
in-person interview	Ma kuestiona i taotao
Integrated Communications Campaign	Integrated Communications Campaign
Integrated Partnership and Communications	Integrated Partnership and Communications
Internet	Internet
interview	Kuestiona
interviewer	Taotao mamamaisen kuestiona
invitation	Inbitasion
jail	Presu
language	Lengguahi

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHAMORRO

English	Translation
language guide (guide to complete 2020 Census)	Guhan lengguahi
last name	Apuyido
law	Lai
lease	Ariendo
library	Librariu
lien	Lien
limited-English-speaking household	Taotao ni' ti gof kapas fumino Englis
live-in employee	Emplehao ni sumasaga
living quarters	Kuattet sumaga
loan	Dibi
loan secured by real estate	Loan secured by real estate
local housing market	Infotmasion kinalamten guma'
male (adjective)	Lahi
mandated	Otden
mandatedby law	Otden i lai
mandatedby the Constitution	Otden ginen I Konstitution
mandatory	Ma dimanda
mayor	Mayot

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHAMORRO

English	Translation
media	Media
member of Congress	Miembron Kongresu
methodology	Methodology
migrant worker	Migrant emplehao
military assignment	Diriktot i militat
mobile home	Mobile home
month	Mes
mortgage	Atmoneda
motel	Motel
mother	Nâna
National Partnership Program	National Partnership Program
neighborhood	Bisinu
newborn	Neni
newspaper	Gaseta
non-profit organization	Otganisan non-profit
Nonresponse Followup	Follow-uep ti man oppe'
Notice of Visit	Notisian man bisita
nursing home	Guma' man malangu

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHAMORRO

English	Translation
occupancy	Okupasion
occupied without payment of rent	Okupa sin apas atkilon
Office of Management and Budget (OMB)	Office of Management and Budget
OMB approval number	OMB aprueba na numero
online	Online
opposite-sex husband/wife/spouse	Ti parehu-lahi pat palao'an asagua lahi//palao'an
opposite-sex unmarried partner	Ti parehu-lahi pat palao'an gumachong ni' ti umasagua
other nonrelative	Otro ni ti pumarientes
other relative	Otro na parientes
owned free and clear	Iyo-ku dibatde yan klaro
owned with a mortgage or loan	Iyo-ku kon empeña pat dibi
paper questionnaire	Papet kuestiona
Paperwork Reduction Act	Paperwork Reduction Act
parent	Saina
parent-in-law	Sogro yan sogra
partner (Census Community Partnership and Engagement Program or National Partnership Program)	Atungo' (Senso Komunida man Gachong yan Programan Enggansa pat Programan man Atungo' Nasionat)
partnership	Man atungo'
partnership specialist	Emplehao man atungo'

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHAMORRO

English	Translation
partnership toolkit	Trastes man atungo'
permanent place to live	Petmanente na lugat para sumaga
person experiencing homelessness	Taotao ni tai guma'
person without a permanent place to live	Taotao ni taya sagã-ña
personal information	Infotmasion taotao
personally identifiable information	Infotmasion para inidentifika
physical location	Lugat ni' sumasaga
population	Populasion
population density	Potpot na populasion
Post Office Box Address	Sagan I kahon Post Office
postage-paid envelope	Sobre esta ma apasi
postcard	Postcard
prison	Presu
privacy	Privacy
Privacy Act System of Records Notice	Privacy Act System of Records Notice
private sector	Private Sector
protectedby law	Protehi ni lai
public relations	Inatan i pupbliko

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHAMORRO

English	Translation
published estimate	Published estimate
Puerto Rico	Puerto Rikan
questionnaire	Kuestiona
race	Rasa
race or origin	Prinsipat na rasa
radio	Rediu
recruit	Engancha
redistricting	Ma debidi i lugat
Regional Census Center	Sentron i Regional Senso
Regional Director	Diriktot i Regional
Regional Office	Ofisinan i Regional
regional partnership	Man atungo' i Regional
relationship	Umatungo'
relative	Parientes
rented	Atkila
rented, not occupied	Ma atkikila, ti ma sagayi
representative	Delegadu
required by law	Afuetsan i lai

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHAMORRO

English	Translation
residence	Risidencia
resident (someone who lives or stays at the address)	Taotao guma (hayi gaigi pat sumasaga gi lugat)
respondent	Taotao ni man o'oppe'
response	Oppe
response options	Inayek inepe
roommate or housemate	Taotao I kuation pat taotao i gima
rural	Sanhiyong i siudat
rural route	Chalan para sanhiyon i siudat
same-sex husband/wife/spouse	Parehu-lahi pat palao'an asagua lahi/palao'an
same-sex unmarried partner	Parehu-lahi pat palao'an gumaga'chong ti umasagua
seasonal, recreational, or occasional use	Sumaga gi tenga guaha na sakkan, lugat minagof, pat ma usa guaha na biahi
separate structure	Sipara na hinatsa
shelter	Liheng
small/local business	Dikiki' na bisness
social media	Social media
sold, not occupied	Ma bendi, ti ma sagagayi
son-in-law or daughter-in-law	Yetno pat yetna
sponsorship	Sinipotte

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHAMORRO

English	Translation
stakeholder	Stakeholder
state	Estadu
State Data Center	Sentron Infotmasion Estadu
statistics	Infotmasion linayan
Statistics in Schools	Infotmasion linayan eskuela
stepson or stepdaughter	Entinadu pat Entinada
street address	Na'an I chalan
street intersection	Umafakcha i chalan
street name	Na'an i chalan
submitting your questionnaire	Entregan Kuestion mu
teacher	Ma'estro / Ma'estra
television	Telebikbik
third-party data	Third-party data
Title 13	Title 13
Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221	Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221
Title 26	Title 26
trailer	Trela
transitory location	Lugat fafa'pos



## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHAMORRO

English	Translation
U.S. Census Bureau	Bureau I Senso Estados Unidos
U.S. Congress	Kongresun Estados Unidos
U.S. Constitution	Konstitution Estados Unidos
U.S. House of Representatives	Guma i Kongresun Estados Unidos
U.S. Senate	Senadot i Estados Unidos
United States	Estados Unidos
Update Enumerate	Update enumerate
Update Leave	Update leave
urban	Urban
vacant and abandoned properties	Bakante yan tano ni ma abandona
voting	Man bota
voting rights	Direchon man bota
Web site	Website
year	Sakkan
year of birth	Sakkan ni mafañagu

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHAMORRO

### Terms Found in the Race and Hispanic Origin Questions Palabras ni ma sodda' gi rasa yan Hispanik prinsipat na kuestionas

English	Translation
African American	Afikanu Amerikanu
American Indian or Alaska Native	Indian Amerikanu pat Natibun Alaska
Asian Indian	Indianon Asiano
Aztec	Aztek
Black or African American	Attilong pat Afikanu Amerikanu
Blackfoot Tribe	Blakfeet Tribe
Cambodian	Kambodian
Chamorro	Chamorro
Chinese	Chino
Colombian	Kolombian
Cuban	Kubanu
Dominican	Dominikan
Ecuadorian	Ekuadorian
Egyptian	Egyptian
English	Englis
enrolled or principal tribe	Enrolled or principal tribe
Ethiopian	Ethiopian

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHAMORRO

English	Translation
Fijian	Fijian
Filipino	Filipino
German	Aliman
Guatemalan	Guatemalan
Haitian	Haitain
Hispanic, Latino, or Spanish origin	Hispanic, Latino pat Espanot
Hispanic origin	Hispanic
Hmong	Hmong
Irish	Irish
Italian	Italiano
Jamaican	Jamaican
Japanese	Chapones
Korean	Choseng
Lebanese	Lebanese
Marshallese	Marshallese
Mayan	Mayan
Mexican, Mexican American, Chicano	Meksikan, Meksikan Amerikanu, Chikanu
Native Hawaiian	Natibu Hawaiian

English glossary template provided by the U.S. Census Bureau.

English glossary template provided by the U.S. Census Bureau.

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHAMORRO

English	Translation
Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government	Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government
Navajo Nation	Nasion Navajo
Nigerian	Nigerian
Nome Eskimo Community	Komunidad Nome Eskimo
Other Asian	Otro Asiano
Other Pacific Islander	Otro Taotao Pasifiku
Pakistani	Pakistani
Puerto Rican	Puerto Rikan
Salvadoran	Salvadoran
Samoan	Samoan
Somali	Somali
Some other race	Otro siha na rasa
Spaniard	Españot
Tongan	Tongan
Vietnamese	Vietnamese
White	A'paka'

English glossary template provided by the U.S. Census Bureau.

English glossary template provided by the U.S. Census Bureau.